

Lithuanian Music Festivals

Can do: *Can you translate a text containing information of personal interest from written Lithuanian into spoken English*

Goal: Informing others about Lithuanian music festivals

Input: Online news articles in Lithuanian

Output: Oral summaries / stories

Focus: Translating written text into speech



Scenario



Two friends, one Lithuanian, the other English, scrolling on their phones.
The Lithuanian comes across an interesting article about a music festival:
A: This is interesting. I'm reading an article about

Introduction

A. Music Festivals

Pair-work

Talk to a partner.

Do you go to music festivals? Which festivals have you been to?

Are you familiar with these 4 events: Granatos Live; Mėnuo Juodaragis; Devilstone; Yaga? What kind of music do they play? What is special about them?

B. Translating

Pair-work

Talk to a partner.

Do you translate from Lithuanian to English? If so in what situations?

CAN YOU TRANSLATE A TEXT CONTAINING INFORMATION OF PERSONAL INTEREST FROM WRITTEN LITHUANIAN INTO SPOKEN ENGLISH?

If so, how well? Score yourself on the table

How well can you translate an online text in Lithuanian into spoken English?

- 4 I can do it easily and very well
- 3 I can do it quite easily and well
- 2 I can do it with difficulty but badly
- 1 I can't do it
- 0 I don't know. I never tried

Task 1: Reading and Note-taking

Team-work

Form teams of 4. Choose a name for your team. Choose a team leader, and a rapporteur (reporter). Assign a letter to each member: A, B, C, D.

TEAM NAME:

A. Note-taking and summarising

Group-work

Re-organise yourselves such that A students are together in Group A, B students are together in Group B, C students are together in Group C, and D students are together in Group D.

Group A: Granatos Live	Group B: Mènuo Juodaragis
Group C: Devilstone	Group D: Yaga

You each have one of four articles to translate and summarise.

Work alone: Read your article and translate it, making notes about it, in the form of an information list, including why it was in the news.

Work with a partner: Compare your list with a partner and then with the group ensuring everyone has all the information needed to summarise the article.

Practice: Next working with your partner, practice summarising the article including why it was in the news. You can use your notes in task 2 but you cannot read a written summary



Notes

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



Task 2: Mediating a text by translating and summarising it

Team-work

Reform your original teams

Use your notes, and without referring to the original article, tell the other members of your new group the story, including why it was in the news. Remember to *mediate* the translation. It's not a sustained monologue, it's a dialogue, with you interacting with your listeners, and the listeners *actively* listening not passively.



Task 3: Analysis, reflections and next steps

Working within your team, share your thinking about the task.

1. CAN YOU TRANSLATE AND SUMMARISE AN ARTICLE FROM WRITTEN LITHUANIAN INTO SPOKEN ENGLISH?

If so, how well? Score yourself from 0 – 4, for each (translating & summarising)

2. How useful was it to translate and summarise the articles?
3. How interesting was it?
4. How difficult was it?
5. What did you learn by doing this?
6. Would you like to try this kind of activity again?
7. In your future professional career will you have to translate for people?
8. In your free time, do you or will you have to translate for people?

Homework:

Summary writing

Using your translation notes to help you, can you produce a summary of your article?

Student A: Granatos live in ca. 250 words

Student B: Mėnuo Juodaragis in ca. 300 words

Student C: Devil Stone in ca. 300 words

Student D: Yaga Gathering in ca. 180 words